

## Bestelako Xedapenak

### HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

6740

AGINDUA, 2009ko azaroaren 25ekoa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuarena, 2010 urteko Euskararen Gaitasun Agiriaren (EGAre) azterketa-eredua finkatzen duena.

Euskararen Gaitasun Agiriaz 1982ko irailaren 20an emandako Aginduak (EHAA: 1982-11-06) bere 1. atalean, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari berari egozten dio azterketaren programa eta azterketaren eredua jakinarazteko ardura.

Horren ondorioz, honako hau

XEDATU DUT:

#### **1. artikulua.**– EGAre izaera.

1.1.– EGAK (Euskararen Gaitasun Agiria) honako gaitasun hauek ditu ardatz: gaitasun linguistikoa, gaitasun diskurtsiboa, gaitasun funtzionala eta gaitasun soziolinguistikoa.

1.2.– Europako ALTE erakundearen kide osoa den aldetik, haren kalitate-esparruko estandarrak jarraitzen ditu EGAK. Horrekin batera, Europako Kontseiluaren hizkuntzen ebaluaziorako Erreferentzia Marko Bateria-rako C1 mailako irizpideak kontuan hartzen ditu, atazak eraikitze eta ebaluatze orduan.

1.3.– Hizkuntzaren barne-osaeraz Euskaltzaindiak 2008ra arte eskaini dituen arau-erabaki nagusiak kontuan hartuko ditu EGAK 2010eko azterketan.

#### **2. artikulua.**– EGA azterketak hiru fase ditu:

- Sarrerakoa: Atariko Proba.
- Bigarren fasea: Proba Idatzia.
- Hirugarren fasea: Ahozko Proba.

#### **3. artikulua.**– Atariko Proba.

3.1.– EGAre proba idatzian eta ahozkoan parte hartu ahal izateko, Atariko Proba gainditu behar da.

3.2.– Atariko Proba aukera anitzeko test bat da, gehienez 100 itemekoa.

3.3.– Atariko Probak ordubeteko iraupena du. Nolanahi ere, galderen artean Entzutezko Ulermenari

## Otras Disposiciones

### DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

6740

ORDEN de 25 de noviembre de 2009, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se establece el modelo de examen del Certificado de Aptitud de Conocimiento del Euskera (EGA) para el año 2010.

La Orden de 20 de setiembre de 1982 (BOPV de 06-11-1982) sobre el Certificado de Aptitud del Conocimiento del Euskera (EGA) especifica en su artículo primero que la responsabilidad de hacer público el programa así como el modelo de examen corresponde al Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

En su virtud

DISPONGO:

#### **Artículo 1.**– Carácter de EGA.

1.1.– EGA (Certificado de Aptitud del Conocimiento del Euskera) tiene como eje las siguientes competencias: competencia lingüística, competencia discursiva, competencia funcional y competencia sociolingüística.

1.2.– EGA aplica sus estándares de calidad, como miembro de la organización europea ALTE. Adicionalmente, a la hora de construir y evaluar las tareas, sigue los criterios del nivel C1 del Marco Común de referencia para la evaluación de las lenguas del Consejo de Europa.

1.3.– En los exámenes del año 2010 se tendrán en cuenta las principales resoluciones que la Real Academia de la Lengua Vasca (Euskaltzaindia) haya adoptado en relación a la estructura interna de la lengua hasta finales de 2008.

#### **Artículo 2.**– El examen EGA tiene tres fases:

- Fase de entrada: Prueba Inicial.
- Segunda fase: Prueba Escrita.
- Tercera fase: Prueba Oral.

#### **Artículo 3.**– Prueba Inicial.

3.1.– Para poder tomar parte en la Prueba escrita y en la oral de EGA ha de superarse la Prueba Inicial.

3.2.– La Prueba Inicial es un test de opciones múltiples, con un máximo de 100 ítems.

3.3.– La Prueba Inicial tiene una duración de una hora. No obstante, en el caso de que se incluyan pre-

dagozkionak baldin badira, grabazioa entzun eta galderei erantzuteko denbora gehitu behar zaio ordubete horri.

3.4.– Entzutezko Ulermenaren ariketako grabazio zati bakoitza behin entzungo da.

3.5.– Atariko Probaren gainerako itemek hizkuntzaren erabilera egokia eta zuzenarekin dute zerikusia.

3.6.– Erantzun okerrengatik ez da punturik kenduko.

3.7.– Gainditze-muga % 75ekoa da; muga hori berdintzen edo gainditzen duten azterketari guztiak azterketaren hurrengo fasera aurkeztu ahal izango dira, inolako «numerus clausus»ik gabe.

3.8.– Aurreko puntuaren arabera, baldin eta Atariko Proba gainditu dutenen kopurua aurkeztu direnen % 50era iristen ez bada, azterketari onartuen multzoa zabaldu egingo da. Era honetan: guztizko puntuazioaren % 75era iristen ez direnen artetik, hurbileneko puntuazioak ere onartuko dira, egun jakin horretako gainditze-ehunekoa % 50era iritsi arte. Puntuazio hori hartuko da gainditze-mugatzat.

#### **4. artikulua.**– Proba Idatzia.

Proba Idatzia bi ataletan egiten da eta lau ariketa ditu.

Lehenengo atala:

- Irakurriaren ulermena.
- Lexikoa.

Bigarren atala:

- Idazlana.
- Esaldiak berridaztea.

Bi atalak jarraian egiten dira. Horien aurretik Entzutezko Ulermenaren ariketa egiten da.

Proba Idatziak 2 ordu eta 20 minutu iraungo du. Denbora horri Entzutezko Ulermenaren ariketa egiteko behar den denbora gehituko zaio.

#### 4.1.– Irakurriaren ulermena.

Testu batzuk eskainiko dira, azterketariak horiei buruzko 10 galderari erantzuteko. Ariketak honelakoak izan daitezke: aukera anitzekoak, testu zatiei dagozkien ideiak aukeratzea, lotura egokiak egitea.

#### 4.2.– Lexikoa.

Testu labur batean txertaturik, markatutako 10 hitzen baliokide egokiak aukeratu behar dira. Hitzek testuinguruan duten esanahia kontuan harturik aukeratu behar da baliokidea.

guntas de Comprensión Oral, a esa hora deberá añadirse el tiempo necesario para escuchar la grabación y contestar los ítems correspondientes.

3.4.– Cada parte de la grabación del ejercicio de Comprensión Oral se escuchará una vez.

3.5.– Los restantes ítems de la Prueba Inicial se referirán a la adecuación y corrección en el uso de la lengua.

3.6.– No se penalizarán las respuestas incorrectas.

3.7.– El límite para superar la prueba es del 75%; quienes igualen o superen ese mínimo podrán acceder a la siguiente fase del examen, sin «numerus clausus» de tipo alguno.

3.8.– Cuando el número de examinandos que hayan superado la Prueba Inicial no llegue al 50% de los presentados, se ampliará el número de personas aceptadas, de acuerdo con el siguiente procedimiento: se darán por válidas las puntuaciones más próximas al 75% de la puntuación total, de manera que el porcentaje de aprobados de ese día llegue al 50%. Esa nota será la puntuación mínima.

#### **Artículo 4.**– Prueba Escrita.

La Prueba Escrita consta de cuatro ejercicios y se lleva a cabo en dos partes:

Parte primera:

- Comprensión escrita.
- Léxico.

Parte segunda:

- Redacción.
- Remodelación de frases.

Las dos partes se realizarán de manera consecutiva. Previamente a estos cuatro ejercicios se llevara a cabo el ejercicio de Comprensión Oral.

El examen escrito tendrá una duración de 2 horas y 20 minutos. A ese tiempo se añadirá el necesario para la realización del ejercicio de Comprensión Oral.

#### 4.1.– Comprensión escrita.

Se ofrecerán varios textos para que los examinandos contesten a 10 preguntas relativas a los mismos. Los tipos de ejercicios pueden ser: preguntas de elección múltiple, selección de ideas correspondientes a fragmentos textuales, realización de correspondencias apropiadas.

#### 4.2.– Léxico.

Debe elegirse el equivalente adecuado de las 10 palabras marcadas e integradas en un texto breve. La elección se realizará teniendo en cuenta el significado que cada una de estas palabras tiene en su contexto.

## 4.3.– Idazlana.

Bi gai eskainiko dira aukeran, dossier eran, eta azterketariak horietako bat garatu beharko dute. Azterketariak 300 hitz idatzi behar dituzte gutxienez. Idazlanaren kalifikaziorako ondoko hiru alderdi hauek hartuko dira kontuan: a) atazaren zehaztasunak betetzea; b) hizkuntza-aberastasuna eta egokitasuna; c) zuzentasuna.

## 4.4.– Esaldiak berridaztea.

Emandako 10 esaldiren moldapena egin behar da; hots, esaldi baliokideak sortu behar dira beste egitura batzuk erabilita, beti ere esaldi bakarra osatuz. Berridazketa bideratzeko eta gauzatzeko, elementu batzuk eskaintzen dira erreferentzia gisa.

**5. artikulua.**– Ahozko Proba.

Bi atal ditu:

- Entzutezko ulermena.
- Mintzamina.

## 5.1.– Entzutezko Ulermena.

Entzutezko Ulermenaren ariketa Proba Idatziaren egunean egin liteke eta Ahozko Proban konputatuko da. Grabazio zati batzuk entzun eta horiei buruzko galderak erantzun behar dira.

Grabazio zati bakoitza behin entzungo da eta horiek entzun baino lehen, azterketariak denbora tarte bat izango dute galderak eta erantzunak irakurtzeko.

## 5.2.– Mintzamina.

Atal honek bi ariketa ditu: lehenengoa, gai baten Ahozko Azalpena; bigarrena, bat-bateko Elkarrizketa saioa. Epaimahaia bi aztertzailerik osatzen dute. Azterketariak binaka sartuko dira epaimahaiaren aurrera.

## 5.2.1.– Gai baten Ahozko Azalpena.

Azterketari bakoitzak gai bati buruzko informazioa jasoko du. Euskarria testu idatzia, audioa edota bideoa izan daiteke. Azterketari bakoitzak berari egokitu zaion informazioaren azalpena egin beharko du bost bat minututan.

## 5.2.2.– Bat-bateko Elkarrizketa saioa.

Aztertzailerik gai bat eskainiko diete azterketariei, baina bakoitzari gaiaren alderdi batzuk nabarmenduta. Azterketariak elkarrizketan arituko dira, egokitu zaion ikuspuntuaren alde egiteko. Tarteka, elkarrizketa edo eztabaida bideratzeko, aztertzailerik parte hartu ahal izango dute, galderak eginez. Azterketariak, bien artean, hamar bat minutuz arituko dira.

**6. artikulua.**– Puntuazioak.

6.1.– Proba Idatzian eta Ahozko Proban ondoko balioak izango dira:

## 4.3.– Redacción.

Se ofrecerán dos temas, a modo de dossier, a fin de que el examinando desarrolle uno de ellos. En la redacción del texto deberán escribirse al menos 300 palabras. Para la calificación de la redacción se considerarán estos tres aspectos: a) cumplimentación de la tarea; b) riqueza y adecuación idiomática; c) corrección.

## 4.4.– Remodelación de frases.

Deberán remodelarse 10 frases; es decir, se crearán frases equivalentes utilizando para ello otras estructuras y formando una única frase. Con el fin de llevar a cabo la remodelación de cada frase, se ofrecen algunos elementos a modo de referencia.

**Artículo 5.**– Prueba Oral.

Consta de dos partes:

- Comprensión Oral.
- Expresión Oral.

## 5.1.– Comprensión Oral.

Podrá realizarse el día de la Prueba Escrita y se computará en la Prueba Oral. Se escucharán varios fragmentos grabados y habrá que responder a las preguntas formuladas.

Cada una de las partes de la grabación se escuchará una vez. Antes de la audición de las grabaciones los examinandos dispondrán del tiempo necesario para leer las preguntas y las opciones de respuesta.

## 5.2.– Expresión Oral.

Este apartado tiene dos ejercicios: el primero es la Exposición Oral de un tema y el segundo una Conversación improvisada. El tribunal estará compuesto de dos miembros. Los examinandos se presentarán ante el tribunal de dos en dos.

## 5.2.1.– Exposición Oral de un tema.

Cada examinando recibirá información sobre un tema. El soporte puede ser un texto escrito, audio o video. Cada examinando realizará una exposición de unos cinco minutos sobre la información que le haya correspondido.

## 5.2.2.– Conversación improvisada.

Los examinadores ofrecerán un tema a los examinandos, especificando unos aspectos del tema a cada uno de ellos. Los examinandos deberán desarrollar una conversación, defendiendo el punto de vista que les haya correspondido. Los examinadores podrán intervenir mediante preguntas, con el fin de guiar la conversación o el debate. Los examinandos dispondrán, entre los dos, de unos diez minutos.

**Artículo 6.**– Puntuaciones.

6.1.– En la Prueba Escrita y en la Prueba Oral se aplicarán los siguientes valores:

Puntuazio taula				
Probak	Atalak	Ariketak	Puntuazioa Gehienez	Puntuazioa Gainditzeko
Idatzia	1	Irakurriaren ulermena	10	-
		Lexikoa	10	
	2	Idazlana Esaldiak berridaztea	20 10	10 -
Idatzia guztira			50	27
Ahozkoa	1	Entzutezko ulermena	10	-
		2	Mintzamina: - Ahozko azalpena - Bat-bateko elkarriketa	
	Ahozkoa guztira			50

Tabla de puntuación				
Pruebas	Partes	Ejercicios	Puntuación Máxima	Mínimo para aprobar
Prueba Escrita	1	Comprensión escrita	10	-
		Léxico	10	
	2	Redacción Remodelación de frases	20 10	10 -
Total Escrito			50	27
Prueba Oral	1	Comprensión Oral	10	-
		2	Expresión Oral: - Exposición Oral - Conversación improvisada	
	Total Oral			50

6.2.– EGA lortzeko, azterketaren hiru faseak gainditu behar dira: Atariko Proba, Proba Idatzia eta Ahozko Proba. Azken emaitza Gai edo Ez Gai izango da.

6.3.– Deialdi bateko proba baten puntuak ez dira gordeko hurrengo deialdi baterako.

**7. artikulua.**– Baldintzak.

EGA azterketa egin ahal izateko 17 urte edo gehiago bete behar dira 2010ean.

Deialdi berean beste erakunderen batean EGArako matrikulatuta egonez gero, ezingo da honetan parte hartu.

6.2.– Para la consecución de EGA, deben superarse las tres fases del examen: la Prueba Inicial, la Prueba Escrita y la Prueba Oral. La calificación final será Apto o No Apto.

6.3.– Las notas obtenidas en una convocatoria no se conservarán para otra posterior.

**Artículo 7.**– Condiciones.

Quien vaya a tomar parte en el examen de EGA debe cumplir 17 años o más en el año 2010.

En caso de que el interesado esté matriculado en otra institución para la realización del examen de EGA en la misma convocatoria, no se podrá matricular en esta convocatoria.

**8. artikulua.**– Erreklamazioak.

Erreklamazioa egin dezake, idatziz, edozein azterketarik EGAREN azterketaren edozein fasetako kalifikazioak jakinarazi eta biharamunetik hasita. Bost eguneko epea du horretarako.

**9. artikulua.**– Balio-urritasunak.

Balio-urritasunen bat duten azterketariek EGAREN azterketa berdintasunez egitea izan dezaten, Azterketa Batzorde Ofizialak beharrezko egokitzapenak ezarriko ditu, denboran nahiz baliabideetan, baldin eta horrela azterketaren edukia indargabetzen ez bada, edota eskatu beharreko gaitasun-maila murrizten ez delarik.

**10. artikulua.**– Agindu honek araupetu gabekoe-tan, azaroaren 26ko 30/1992 Legeari eutsiko zaio.

AZKEN XEDAPENAK

**Lehenengoa.**– Agindu honetako euskal eta erdal idazkien artean interpretazio-auzirik sortuko balitz, jatorrizkoa euskaraz idatzitakoa dela kontuan izanik hura hartuko da korapiloa askatzeko gidari.

**Bigarrena.**– Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu ondorengo egunetik hasita jarriko da Agindu hau indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 2009ko azaroaren 25a.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburua,  
MARÍA ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ.

**Artículo 8.**– Reclamaciones.

Cualquier examinando tiene derecho a presentar reclamaciones por escrito en el plazo de cinco días, a partir de la fecha siguiente a la publicación de las calificaciones de cualquiera de las fases que componen el examen de EGA.

**Artículo 9.**– Minusvalías.

Con el fin de que las personas minusválidas puedan realizar el examen de EGA en igualdad de condiciones, la Comisión Oficial de Exámenes establecerá las adaptaciones de tiempo y medios que fueran precisas, siempre que con ello no se desvirtúe el contenido del examen ni se reduzca o menoscabe el nivel de aptitud exigible en el mismo.

**Artículo 10.**– En todo lo no regulado por la presente Orden se atenderá a la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

DISPOSICIONES FINALES

**Primera.**– Si surgiera en esta Orden algún problema de interpretación entre los textos en euskera y castellano, se adoptará el texto euskérico como guía para solucionar dicha eventualidad, ya que su primera redacción se realizó en dicho idioma.

**Segunda.**– La presente Orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 25 de noviembre de 2009.

La Consejera de Educación, Universidades e Investigación,  
MARÍA ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ.